

# COLÓQUIO

## Letras

 FUNDAÇÃO  
CALOUSTE GULBENKIAN

número 206 Janeiro/Abril 2022



# COLÓQUIO

---

## Letras

REVISTA QUADRIMESTRAL

EDIÇÃO E PROPRIEDADE



### CONSELHO EDITORIAL

Eduardo Lourenço  
(PRESIDENTE)

Ana Paula Tavares  
(ANGOLA)

Carlos Mendes de Sousa  
(UNIVERSIDADE DO MINHO)

Cleonice Berardinelli  
(PUC - BRASIL)

Germano Almeida  
(CABO VERDE)

Gilda Santos  
(UERJ - BRASIL)

Helder Macedo  
(KING'S COLLEGE - LONDRES)

Ida Ferreira Alves  
(UFF-BRASIL)

José Manuel da Costa Esteves  
(UNIV. PARIS NANTERRE LA DÉFENSE)

Laura Cavalcante Padilha  
(UFF-BRASIL)

Leyla Perrone Moisés  
(USP-BRASIL)

Luís Bernardo Honwana  
(MOÇAMBIQUE)

Maria Andresen de Sousa Tavares  
(UNIVERSIDADE DE LISBOA)

Maria João Reynaud  
(UNIVERSIDADE DO PORTO)

Oswaldo Manuel Silvestre  
(UNIVERSIDADE DE COIMBRA)

Rita Marnoto  
(UNIVERSIDADE DE COIMBRA)

Sérgio Nazar David  
(UERJ-BRASIL)

### DIRETOR

Nuno Júdice

### APOIO À DIREÇÃO

Ana Marques Gastão

### APOIO EDITORIAL

Maria Filipe Ramos Rosa

Número avulso - 13 €

Assinatura anual (3 números)

36 € - Portugal

40 € - Especial\*

55 € - União Europeia

65 € - Resto do Mundo

Os preços para Portugal incluem o IVA.

\* Guiné-Bissau, S. Tomé e Príncipe  
e Timor-Leste

### DIREÇÃO, REDAÇÃO E ADMINISTRAÇÃO

Fundação Calouste Gulbenkian

Avenida de Berna, 45 - 1067-001 LISBOA

Tel.: 21 782 35 67

E-mail: [coloquioletras@gulbenkian.pt](mailto:coloquioletras@gulbenkian.pt)

[www.coloquio.gulbenkian.pt](http://www.coloquio.gulbenkian.pt)

### ASSINATURAS

Vendas - Fundação Calouste Gulbenkian

Avenida de Berna, 45 - 1067-001 LISBOA

Tel: 21 782 32 92 / [vendas@gulbenkian.pt](mailto:vendas@gulbenkian.pt)

DESIGN Overshoot Design

CAPA Overshoot Design

(a partir de obras de Avelino Sá)

IMPRESSÃO Norprint - a casa do livro

ESTATUTO EDITORIAL

Disponível em [coloquio.gulbenkian/contactos/](http://coloquio.gulbenkian/contactos/)

TIRAGEM 1000

DEPÓSITO LEGAL 44718/91

ISSN 0010-1451

## SUMÁRIO

- MANUEL BANDEIRA
- 11 Paisagem da janela: leitura de «A Realidade e a Imagem»  
de Manuel Bandeira  
*Yudith Rosenbaum*
- 24 «Como que provisoriamente»: apaziguamento e morte  
em Manuel Bandeira  
*Pedro Meira Monteiro*
- 37 A morte dos nomes  
*Clara Rowland*
- 50 O melhor deles todos: o caso da protonotária  
*Abel Barros Baptista*
- 61 «Terra de Manuel Bandeira» em alguma poesia  
portuguesa contemporânea  
*Fernando J. B. Martinho*
- 69 Uma lição de moral, uma lição de poesia: O'Neill lendo Bandeira  
*Joana Meirim*
- MARIA VELHO DA COSTA
- 83 Da rosa e do corpo: Maria Velho da Costa e a poesia  
*Maria Irene Ramalho*
- 88 Ensino primário e ideologia ou a face ensaística  
de Maria Velho da Costa  
*Jorge Vicente Valentim*
- 97 Estados críticos: algumas reflexões sobre a epígrafe  
em Maria Velho da Costa  
*Rui Miguel Mesquita*
- 104 A Fátima  
*Margarida Gil*
- ARTIGOS
- 111 O médico na berlinda: transmissão do «novo» diálogo  
castelhano-português do Doutor Miranda (Lisboa, 1562)  
*M. Isabel Morán Cabanas*
- 123 Da retórica iluminada à literatura ensinada  
*Luiz Eduardo Oliveira e José Eduardo Franco*
- 134 Camilo Alcoforado: as 'Lettres portugaises' nas 'Memórias  
de Guilherme do Amaral'  
*Daniel R. Bonomo*

POESIA

149 *José Gardeazabal*

TEXTO

155 *Marco Lucchesi*

DOCUMENTO

163 Um inédito de Carlos Queiroz  
**apresentado por Ricardo Marques**

NOTAS & COMENTÁRIOS

175 Podemos ler a 'Comédia', hoje?  
*António Mega Ferreira*

186 O «cão sagaz» de 'Os Lusíadas', 9. 74. 1  
*Rita Marnoto*

193 As narrativas de José Régio  
*Edgard Pereira*

199 Fernanda Botelho: uma obra a reler  
*Fernanda Branco*

206 Poesia completa de Maria Alberta Menéres  
*Fernando J. B. Martinho*

213 O habitar em Ruy Belo: poética da alegria em fuga  
*Irene Borges-Duarte*

220 O «sentido do sentido» na poética rizomática de Mário Cláudio  
*José Carlos Seabra Pereira*

230 Faz-me um desenho  
*Paulo José Miranda*

235 'Falésia' de Vítor Nogueira  
*José Eduardo Reis*

RECENSÕES CRÍTICAS

LITERATURA PORTUGUESA

POESIA

245 *Lugar da Palavra*, Fernando Guimarães  
MARIA JOÃO REYNAUD

250 *Antologia dos Poemas*, João Miguel Fernandes Jorge  
HUGO PINTO SANTOS

254 *Os Cimentos da Noite*, José Viale Moutinho  
ANTÓNIO CARLOS CORTEZ

257 *A Kodok Faliu. Também o Dick, o Cão da Minha Infância*, António Cabrita  
ANTÓNIO CARLOS CORTEZ

259 *Estar em Casa*, Adília Lopes  
EVELYN BLAUT FERNANDES

262 *Inferno*, Pedro Eiras  
RITA MARNOTO

- 264 *Mach*, Alexandre Sarrazola  
MARIA DA CONCEIÇÃO CALEIRO
- 267 *Adius*, Vasco Gato  
MIGUEL MARTINS
- FICÇÃO
- 269 *Rua de Paris em Dia de Chuva*, Isabel Rio Novo  
ÁLVARO MANUEL MACHADO
- 271 *Cadernos de Bernfried Järvi*, Rui Manuel Amaral  
MARIA DA CONCEIÇÃO CALEIRO
- CRÓNICA
- 274 *Mais Que Mil Imagens*, António Mega Ferreira  
MIGUEL MARTINS
- ENSAIO
- 276 *Francisca Wood and Nineteenth-Century Periodical Culture*, Cláudia Pazos Alonso  
ANA LUÍSA VILELA
- 279 *O Crepúsculo do Contemporâneo*, Paula Cristina Costa  
RICARDO MARQUES
- 282 *Modos de Ver, Modos de Escrever*, Rita Novas Miranda  
ELISABETE MARQUES
- LITERATURA BRASILEIRA
- FICÇÃO
- 284 *Uma Jornada como Tantas*, Francisco J. C. Dantas  
AMÂNDIO REIS

---

AGRADECIMENTOS: A Avelino Sá pela autorização gentilmente concedida para reprodução das suas obras. A Clara Rowland, Raul Lourenço e Luis Manuel Gaspar.